2017 年 2 月 27 日
討論文件

立法會環境事務委員會

4394DS—觀塘基本污水處理廠改善工程
4413DS—觀塘污水泵房優化工程

目的

本文件就以下建議徵詢委員意見：

(a) 把 **4394DS—觀塘基本污水處理廠改善工程**提升為甲級，按付款當日價格計算，估計所需費用為 3 億 4,990 萬元；以及

(b) 把 **4413DS—觀塘污水泵房優化工程**提升為甲級，按付款當日價格計算，估計所需費用為 10 億 5,440 萬元。

工程計劃的範圍

2. **4394DS**—觀塘基本污水處理廠（觀塘廠）改善工程及 **4413DS**—觀塘污水泵房（泵房）優化工程下的擬議工程範圍包括—

(a) 提供基本污水處理設施[1]，將觀塘廠的處理量由每日 33 萬立方米增至 44 萬立方米（納入 **4394DS**號工程計劃）；

(b) 在泵房現址設置容量為 16 000 立方米的污水調節設施[2]（納入 **4413DS**號工程計劃）；

(c) 設置一個設有園景平台的廠房用以覆蓋泵房（納入 **4413DS** 號工程計劃）；

(d) 為觀塘廠及泵房建造辟味設施（納入 **4394DS** 號及 **4413DS** 號

[1] 基本污水處理指隔篩和去除固體及砂礫，而擬議提供的基本污水處理設施則包括螺旋泵系統、除砂系統、進水槽及緊急海堤旁通管道系統等。

[2] 污水調節設施是調節裝置，用以暫存經基本處理的過量污水，以及在出現極端高峯流量（即日中最高污水流量及／或暴雨）時調節污水流量。

工程計劃）；以及

(e) 進行其他附屬工程[3]（納入 **4394DS**號及 **4413DS**號工程計劃）。

4394DS 號及 **4413DS** 號工程計劃下擬議工程的位置平面圖載於**附件 1**。

理由

3. 觀塘廠及泵房是淨化海港計劃第一期系統的其中一部份。觀塘廠為觀塘區及黃大仙區所產生的污水進行基本處理，而泵房則接收經柴灣基本污水處理廠及筲箕灣基本污水處理廠處理的污水。觀塘廠及泵房會各自將經基本處理的污水排放至淨化海港計劃第一期隧道系統，以輸送到昂船洲污水處理廠進行化學強化一級處理及消毒，然後經深海排污管最終排放至維多利亞港西部。

4. 現時觀塘廠的設計處理量為每日 33 萬立方米。目前，該廠實際處理由 90 萬居住人口及 59 萬非居住人口[4]產生的污水，所處理的污水已達其設計處理量的 90%。因應觀塘廠集水區內已規劃的發展項目，該廠的設計處理量料於 2021 年飽和。而在 2021 年以後，當該廠集水區內進行中及已規劃的發展項目全部入伙後，預計將額外產生約 10 萬立方米污水。屆時，觀塘廠將不能應付額外的污水流量。因此，我們建議把該廠的處理量由每日 33 萬立方米增至 44 萬立方米，以應付發展的需要。此外，隨著觀塘廠的處理量上升，淨化海港計劃第一期隧道系統將無法承受於日中最高污水流量時及／或暴雨期間出現的極端高峯流量。故此有需要在泵房現址建造暫存容量達 16 000 立方米的地底污水調節設施，以調節在極端高峯流量出現時由觀塘廠排出經基本處理的過剩污水。這些污水會暫存於該污水調節設施，並於非高峯流量時經觀塘廠泵回上述隧道系統。

5. 為改善上述工程的環保表現，我們計劃在泵房現址建造一個新廠房，用以全面覆蓋現有泵水設施及擬建的污水調節設施，並安裝通風及氣味控制設施，以減低潛在的氣味影響。此外，我們擬將廠房天台建成園景平台，並設置無障礙公眾通道，以提升泵房景觀和建造約 1 萬平方米的遊樂場地供公眾享用。該場地會由康樂及文化事務署管理，設施包

---

3 附屬工程包括用作改裝現有進水槽及緊急海堤旁通管道系統，以及觀塘廠和泵房改善工程所需的渠務工程、圍牆及環境美化工程等。

4 非居住人口包括商業、教育及工業人口。

括座椅、蔭棚、兒童遊樂設施、長者健體設施以及附屬設施。

6. 我們擬於 2017 年 5 月提交 **4394DS**號及 **4413DS** 號工程計劃下的擬議工程供工務小組委員會考慮，以期於同年 6 月向財務委員會(財委會)申請撥款。如撥款獲財委會批准，擬議工程可望於 2017 年第 2 季動工，2022 年第 4 季完成[5]。

對財政的影響

7. 按付款當日價格計算，估計 **4394DS** 號及 **4413DS** 號工程計劃下擬議工程（詳情載於上文第 2 段）所需的總建設費用為 14 億 430 萬元，分項數字如下—

	按付款當日價格計算
(a) **4394DS**—觀塘基本污水處理廠改善工程	3 億 4,990 萬元
(b) **4413DS**—觀塘污水泵房優化工程	10 億 5,440 萬元
總計	**14 億 430 萬元**

8. 我們估計為擬議工程而開設的職位約有 165 個(130 個工人職位和另外 35 個專業或技術人員職位)，合共提供 9 300 個人工作月的就業機會。

公眾諮詢

9. 我們已分別於 2015 年 7 月 16 日及 2016 年 11 月 15 日，就 **4394DS** 號及 **4413DS** 號工程計劃諮詢觀塘區議會環境及衞生委員會。委員會支持擬議工程。

---

5 我們計劃於 2021 年第 4 季前建成擬議的基本污水處理設施及污水調節設施，然後進行測試和試行運作，並於 2022 年第 4 季前建成園景平台。

10. 我們並於 2016 年 11 月 18 日獲海濱事務委員會啟德海濱發展專責小組支持擬議工程。

對環境的影響

11. 當局須根據《環境影響評估條例》(《環評條例》)(第 499 章)，就 **4394DS** 號及 **4413DS** 號工程計劃下擬議工程的建造及運作申領環境許可證。環境保護署署長(環保署署長)審閱工程項目簡介後，同意擬議工程及緩解措施對環境的影響符合《環境影響評估程序技術備忘錄》的規定。當局於 2016 年 5 月 25 日獲准在有條件的情況下直接申請環境許可證，並於同年 6 月 22 日根據《環評條例》獲發環境許可證。我們會根據環境許可證的相關條件實施環境緩解措施和環境監察及審核計劃。我們已分別在 **4394DS** 號及 **4413DS** 號工程計劃下的擬議工程預算費內，預留 250 萬元及 910 萬元(按 2016 年 9 月價格計算)，以實施環境緩解措施和環境監察及審核計劃。

12. 在施工階段，我們會要求承建商實施所建議的緩解措施(包括使用低噪音建築設備和隔音屏障以減低噪音的影響)。此外，承建商會定期在工地灑水，盡量減少塵土飛揚，並會實地處理工地徑流，以免影響水質。在運作階段，我們會改善觀塘廠的辟味系統，並在泵房相應安裝新的辟味系統，以預防潛在的氣味滋擾問題。

13. 關於將 **4413DS** 號工程計劃下泵房的園景平台用於提供公眾遊樂設施的建議，我們已於 2016 年 12 月完成初步環境評審，所得結論是擬議用途不會對環境造成長遠的不良影響。環保署署長同意上述結論。

14. 在規劃和設計階段，我們已考慮如何盡量減少產生建築廢物，例如優化污水調節設施的設計以盡量減少挖掘工程和避免拆卸現有構築物。此外，我們會要求承建商盡量在工地或其他合適的建築工地再用惰性建築廢物(如挖掘所得的泥土)，以盡量減少須棄置於公眾填料接收設施[6]的惰性建築廢物。為進一步減少產生建築廢物，我們會鼓勵承建商盡量利用可循環使用的惰性建築廢物，以及使用非木材的物料搭建模板。

15. 我們並會要求承建商提交計劃書，列明廢物管理措施，以供批核。

---

6 公眾填料接收設施列載於《廢物處置(建築廢物處置收費)規例》附表 4。任何人均須獲得土木工程拓展署署長發出牌照，才可在公眾填料接收設施棄置惰性建築廢物。

計劃書須載列適當的緩解措施，以避免和減少產生惰性建築廢物，並把這些廢物再用和循環使用。我們會確保工地的日常運作符合經核准的計劃書，並會要求承建商在工地把惰性與非惰性建築廢物分開，以便運往適當的設施棄置。我們會利用運載記錄制度，監管把惰性與非惰性建築廢物分別運送到公眾填料接收設施和堆填區棄置的情況。

16. 我們估計擬議工程會產生約 69 180 公噸建築廢物，其中約 14 000 公噸（20%）會在工地再用，另外 54 100 公噸（78%）惰性建築廢物會運往公眾填料接收設施供日後再用，餘下的 1 080 公噸（2%）非惰性建築廢物則會運往堆填區棄置。把建築廢物運送到公眾填料接收設施和堆填區棄置的合計成本，估計約為 410 萬元[7]，詳細分項數字如下—

	惰性拆建物料		非惰性拆建物料	建築廢物運送到公眾填料接收設施及堆填區棄置的費用
工務計劃項目編號	再用（公噸）	運送到公眾填料接收設施供日後再用（公噸）	棄置堆填區（公噸）	
4394DS	6 000	14 000	300	110 萬元
4413DS	8 000	40 100	780	300 萬元
總數	14 000	54 100	1 080	410 萬元

對文物的影響

17. **4394DS** 號及 **4413DS** 號工程計劃下的擬議工程不會影響任何文物地點，即所有法定古蹟、暫定古蹟、已評級文物地點及歷史建築、具考古價值的地點，以及古物古蹟辦事處界定的政府文物地點。

7 成本是根據《廢物處置（建築廢物處置收費）規例》所訂明的新收費計算，即公眾填料接收設施的處置費為每公噸 71 元、堆填區的處置費為每公噸 200 元。新收費將於 2017 年 4 月 7 日起生效。

土地徵用

18. 推展 **4394DS** 號及 **4413DS** 號工程計劃下的擬議工程只涉及政府土地，因此無須徵用土地。

展望

19. 我們計劃就 **4394DS** 號及 **4413DS** 號工程計劃下的擬議工程諮詢工務小組委員會後，於 2017 年 6 月向財委會申請撥款。請各委員就此項擬議撥款申請提出意見。

環境局
渠務署
2017 年 **2** 月

附件一 ENCLOSURE 1

榮業街 WING YIP STREET

偉業街 WAI YIP STREET

敬業街 KING YIP STREET

翠屏河 TSUI PING RIVER

觀塘繞道

偉發道 WAI FAT ROAD

KWUN TONG BYPASS

高架道路 Elevated Road

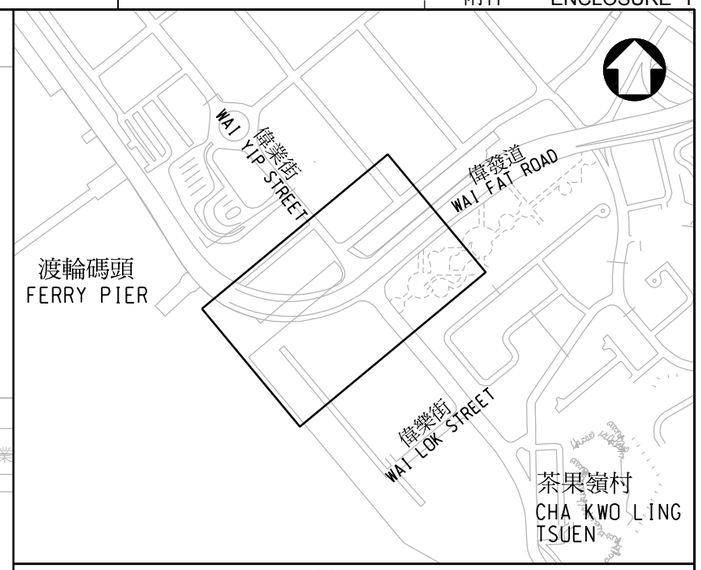
麗港公園 LAGUNA PARK

海事處茶果嶺海上垃圾收集站 Marine Department Cha Kwo Ling Marine Refuse Collection Point

排水口 Outfall

渠 Nullah

Seawall



索引圖 KEY PLAN

比例 SCALE 1:10000

圖例:
LEGEND:

- 工務工程計劃編號 4394DS的工程範圍 PROJECT BOUNDARY OF PWP ITEM NO. 4394DS
- 工務工程計劃編號 4413DS的工程範圍 PROJECT BOUNDARY OF PWP ITEM NO. 4413DS
- 現有觀塘基本污水處理廠 EXISTING KWUN TONG PRELIMINARY TREATMENT WORKS
- 現有觀塘污水泵房 EXISTING KWUN TONG SEWAGE PUMPING STATION

0 10 20 30 40 50 m 米

1 : 1 000 SCALE BAR 比例尺

版 no.	日期 date	修改項目 description	簽 initial

圖則名稱 drawing title

工務工程計劃編號 4394DS & 4413DS
- 觀塘基本污水處理廠改善工程及觀塘污水泵房優化工程
PWP ITEM NOS. 4394DS & 4413DS
- UPGRADING OF KWUN TONG PRELIMINARY TREATMENT WORKS & ENHANCEMENT WORKS FOR KWUN TONG SEWAGE PUMPING STATION

繪畫 drawn	SIGNED K. S. LEUNG	日期 date 16 FEB 2017
核對 checked	SIGNED Ir T. Y. LAU	日期 date 16 FEB 2017
批核 approved	SIGNED Ir C. C. YEUNG	日期 date 16 FEB 2017
部門 office	顧問工程管理部 CONSULTANTS MANAGEMENT DIVISION	

圖則編號 drawing no. DCM/2016/073

比例 scale 1 : 1000

保留版權 COPYRIGHT RESERVED

香港特別行政區政府渠務署
DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT
GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION